



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



ДИПЛОМАТИЧЕСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ПОЛНОМОЧНЫХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ ПОД ЭГИДОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО УЧРЕЖДЕНИЮ МЕЖДУНАРОДНОГО УГОЛОВНОГО СУДА

Рим, Италия
15 июня - 17 июля 1998 года

Distr.
LIMITED

A/CONF.183/C.1/WGPM/L.58/Rev.1
6 July 1998

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПОЛНОГО СОСТАВА Рабочая группа по процессуальным вопросам

ПРЕДЛОЖЕНИЕ, ПРЕДСТАВЛЕННОЕ КАНАДОЙ

Статья 68

Защита потерпевших и свидетелей и их участие в разбирательстве

1. Суд принимает надлежащие меры для защиты безопасности, физического и психического благосостояния, достоинства и неприкосновенности личной жизни потерпевших 1/ и свидетелей. При этом Суд учитывает все соответствующие факторы, в том числе возраст, пол и здоровье, а также характер преступления, в частности, но не ограничиваясь этим, было ли связано преступление сексуальным насилием, насилием на почве половой принадлежности или насилием в отношении детей. Прокурор принимает такие меры особенно во время расследования и судебного преследования таких преступлений. Эти меры не должны наносить ущерб правам обвиняемого и нормам справедливого и беспристрастного судебного разбирательства или быть несовместимы с ними.

2. Несмотря на принцип открытых слушаний, предусмотренный в статье 67, Палаты Суда могут для защиты потерпевших и свидетелей провести закрытые заседания или разрешить представить доказательства с помощью электронных или иных особых средств. Такие меры принимаются по просьбе свидетелей или потерпевших, являющихся детьми, или жертв сексуального насилия, если Судом не предписано иное.

1/ Делегации выразили мнение о том, что предусматриваемые настоящей статьей меры защиты предназначены для свидетелей, потерпевших (не являющихся свидетелями), непосредственно связанных с расследованием или разбирательством в Суде, и для других лиц, которые находятся в опасности вследствии показаний таких свидетелей. Некоторые делегации с этим не согласились.

3. Суд позволяет представлять и рассматривать на тех этапах разбирательства, которые он счел надлежащими, мнения и опасения потерпевших лиц, когда их личные интересы затрагиваются в порядке, не наносящем ущерба правам обвиняемого и нормам справедливого и беспристрастного судебного разбирательства или не являющимся несовместимым с правами и нормами. Такие мнения и опасения могут быть представлены юридическими представителями потерпевших, когда Суд это считает уместным в соответствии с Правилами процедуры и доказывания.

4. Группа по оказанию помощи потерпевшим и свидетелям может консультировать Прокурора и Суд по соответствующим мерам защиты, процедурам обеспечения безопасности, консультационной и другой помощи, о которых говорится в пункте 4 статьи 44.

5. В отношении любых доказательств или информации, которые должны быть изложены в соответствии с настоящим Статутом, если изложение таких доказательств и информации может привести к серьезной угрозе безопасности какого-либо свидетеля или его/ее семьи, Прокурор может для целей любого разбирательства, проводившегося до начала судебного разбирательства, не сообщать такие доказательства или информацию и представить резюме таких доказательств или информации. Такие меры осуществляются таким образом, чтобы не наносить ущерб правам обвиняемого и нормам справедливого и беспристрастного судебного разбирательства и не быть несовместимыми с ними 2/.

[6. При осуществлении своих полномочий согласно настоящей статье Суд учитывает принятую Организацией Объединенных Наций Декларацию основных принципов правосудия для жертв преступлений и злоупотребления властью.] 3/

7. Государство может обратиться с просьбой о принятии необходимых мер в отношении защиты его служащих или агентов и защиты информации секретного характера.

2/ Внимание Редакционного комитета обращается на то, что этот пункт можно было бы либо включить в статью 68, либо дать в качестве нового пункта 10 статьи 61, хотя многие делегации указали на желательность сохранения его в статье 68.

3/ Вариант 1

Пункт 6 с соответствующими поправками подлежит включению в текст.

Вариант 2

Текст пункта 6 с соответствующими поправками подлежит включению в сноску.